

Отзыв научного руководителя на выпускную квалификационную работу Быстровой Ирины Владимировны «Лингвокультурная специфика культурно-ценностной доминанты «*Родная природа*» в русских фольклорных источниках (на фоне латиноамериканского фольклора)».

Проблематика работы связана с анализом взаимосвязи русского языка и русской культуры. На примере образов, представленных в различных фольклорных источниках, Быстрова Ирина Владимировна анализирует и описывает лингвокультурную ценность языковых единиц, обозначающих одноименные реалии в русском языке на фоне латиноамериканских. Выход на глубинный уровень лексической семантики определяет обращение к проблеме взаимодействия языка и культуры, поскольку язык является хранилищем национального культурного опыта, а языковые единицы представляют собой бесценный инструмент изучения культуры.

В работе в репрезентативном объеме (в результате анализа были изучены 356 произведений народного творчества обеих культур) проведено выделение и описание языковых единиц, относящихся к зооморфизмам, фитонимам и др., их связей с национальной культурой и их лингвокультурологической роли в организации исследуемого речевого материала.

Соискатель отмечает, что владение языком обуславливает общую установку к пониманию концептуализации мира, которая отражена в языке, в данном случае владение ее элементами. При этом русская картина мира в восприятии представителей другой культуры будет более полной только при целенаправленном внимании к описанию и изучению лексических единиц с высоким индексом частотности их использования в русской речи, каковыми являются зооморфизмы, фитонимы и др.

В работе определены те общие и специфические параметры, относящиеся к анализируемым единицам в русской лингвокультуре, которые актуализируются в русском речевом общении в лексических, фразеологических единицах, а также в различных метафорических приемах. Автором выявлена оценочность в произведениях русского народного творчества в: морфемной структуре слова: *лесочек, соколики, садочек, березонька и т.д.*; в устойчивых словосочетаниях с использованием оценочных и постоянных эпитетов: *березонька кудрявая, белая лебедушка, конь богатырский, поле чистое – раздолье широкое, дуб заповедный и т.д.*; в обращениях: *«/ Вы кусты ль мои, кусточки, кустики ракитовы! / Уж что же вы, кусточки, да все призаломаны?»*, *«Ты пчела ли моя, пчелонька, / Пчела сера, синекрыленькая, / Пчела по полю полетывала»*, в персонификации объектов природы, их «очеловечивание», восприятие их в качестве самых родных сердцу людей: матери, отца, брата, сестры: *Волга-матушка родимая течет; Соловей мой, родной батюшко; Ни братцам, ясным соколам, / Ни сестрицам, белым лебедям.*

Оценочность в произведениях латиноамериканского фольклора выражена в первую очередь с сравнением природных номинаций с великими божевами, которые согласно их картине мира, сотворили жизнь на Земле:

*Там, где берут начало воды Кулуэны, жил некогда Рити, бог солнца. Сам Рити – сын ягуара Ницуэнгле, великого вождя, подданные его это – олени, ягуары, дикие кабаны, словом – все животные твари, обитающие на земле.*

*Лис вышел их приветствовать, а так как он принял образ человека, то никто его не узнал – думали, что этот человек послан богом.*

Экспликация признака прослеживается в использовании устойчивых выражений, в которых объясняется главенство и происхождение того или иного значимого объекта природы, в том числе воды и кукурузы, для жизнедеятельности индейцев данного региона.

Работа проверена на использование заимствованного материала со ссылкой на автора (ов) и (или) источник заимствования, авторский текст составляет 78%.

Основное содержание работы обсуждалось на методологических учебных семинарах и научных конференциях.

В целом, работа соответствует требованиям, предъявляемым к работам такого рода и, может быть допущена к защите.

Доцент кафедры русского языка как  
иностранного и методики его  
преподавания филологического  
факультета СПбГУ Т.Б. Авлова

29 мая 2023 г.

199034, Санкт-Петербург, Университетская наб., 7/9

t.avlova@spbu.ru